

## Solicitud de ayuda a la traducción de libros

### 1.- Datos de la persona o entidad interesada

|                             |  |      |            |                      |  |               |  |
|-----------------------------|--|------|------------|----------------------|--|---------------|--|
| NIF / NIE                   |  |      |            | Razón Social/Entidad |  |               |  |
| Nombre                      |  |      | Apellido 1 |                      |  | Apellido 2    |  |
| Tipo vía                    |  |      |            | Nombre vía           |  |               |  |
| Nº/Km:                      |  | Piso |            | Puerta               |  | Código Postal |  |
| Provincia                   |  |      |            | Municipio            |  |               |  |
| Otros datos de localización |  |      |            |                      |  |               |  |
| Email                       |  |      | Teléfono 1 |                      |  | Teléfono 2    |  |

### 2.- Datos de la persona o entidad representante

|                             |  |      |            |                      |  |               |
|-----------------------------|--|------|------------|----------------------|--|---------------|
| NIF / NIE                   |  |      |            | Razón Social/Entidad |  |               |
| Nombre                      |  |      | Apellido 1 |                      |  | Apellido 2    |
| Tipo vía                    |  |      |            | Nombre vía           |  |               |
| Nº/Km:                      |  | Piso |            | Puerta               |  | Código Postal |
| Provincia                   |  |      |            | Municipio            |  |               |
| Otros datos de localización |  |      |            |                      |  |               |
| Email                       |  |      | Teléfono 1 |                      |  | Teléfono 2    |
| En calidad de               |  |      |            |                      |  |               |

### 3.- Medio de Notificación: ☐ Interesado/a ☐ Representante (indique a quién desea que se envíe la notificación)

Las **notificaciones** se realizarán a través de **medios electrónicos** por lo que, con **carácter previo a la presentación de esta solicitud**, la persona a la que se notifica **deberá estar dada de alta en el Sistema de Notificaciones Electrónicas de la Comunidad de Madrid**. Puede darse de alta accediendo a este enlace.

### 4.- Documentación requerida:

| Documentos que se aportan junto a la solicitud                                                                           |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Anexo I                                                                                                                  | <input type="checkbox"/> |
| Anexo II                                                                                                                 | <input type="checkbox"/> |
| Justificante de pago o certificado de exención del Impuesto de actividades económicas (en el caso de personas jurídicas) | <input type="checkbox"/> |
| Copia de escritura de constitución (en el caso de personas jurídicas)                                                    | <input type="checkbox"/> |
| Acreditación de la capacidad del firmante para representar a la entidad                                                  | <input type="checkbox"/> |
| Carta de compromiso de venta de derechos con la finalidad de publicar la traducción subvencionada                        | <input type="checkbox"/> |
| Contrato de cesión de derechos de autor/a                                                                                | <input type="checkbox"/> |

**La Comunidad de Madrid consultará, por medios electrónicos, los datos de los siguientes documentos (\*):**

Acreditación de la identidad del solicitante con NIF/NIE

Acreditación de la identidad del representante (si existiera) con NIF/NIE

Certificado de estar al corriente de pago con la SS (en la fase del procedimiento en que sea exigible según la normativa aplicable)

(\*) Puede oponerse a la consulta por motivos que deberá justificar. En este caso, deberá aportar la documentación a cuya consulta se opone (artículo 28.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas). Todo ello sin perjuicio de la potestad de verificación de la Administración.

☐ Me opongo a la consulta de los siguientes datos por los motivos que se expresan a continuación:

**5.- Datos tributarios:**

| <b>La Comunidad de Madrid consultará, por medios electrónicos, los datos de los siguientes documentos si lo autoriza expresamente. De lo contrario, deberá aportarlos al procedimiento.</b> | <b>Autorizo la consulta</b> | <b>No autorizo la consulta y apporto el documento</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------|
| Certificado de estar al corriente de pago con la Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT)(*)                                                                                     | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/>                                 |
| Alta en el Impuesto de Actividades Económicas (IAE) (*)                                                                                                                                     | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/>                                 |

(\*) En la fase del procedimiento en que sea exigible según la normativa aplicable.

El certificado de estar al corriente de pago con la Comunidad de Madrid se solicitará de oficio por el órgano gestor (artículo 29.5 de la Ley 9/1990, de 8 de noviembre, Reguladora de la Hacienda de la Comunidad de Madrid)

**6.- Declaración responsable:**

El firmante de la solicitud de subvención declara responsablemente:

- 1º. Cumplir con los requisitos específicos de esta ayuda, según artículo Tercero de la orden de la convocatoria
- 2º. Que son ciertos los datos consignados en la solicitud y en la documentación aportada.
- 3º. Que conoce el contenido de las bases reguladoras y la convocatoria de ayudas a la traducción y presenta la solicitud con sometimiento a dichas normas.
- 4º. Que cumple la totalidad de los requisitos exigidos para ser beneficiario de subvención, incluido en no estar incurso en causa de prohibición para obtener subvenciones, según el art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, así como no estar incurso en ningún procedimiento de reintegro de subvenciones.
- 5º. Que las obras presentadas cumplen con la legislación vigente referida a los titulares del derecho de autor o justificación de encontrarse la obra y/o traducción en régimen de dominio público.
- 6º. Que la obra a traducir no es autoeditada o financiada por el autor.
- 7º. Que las obras presentadas no han sido traducidas ni publicadas en los últimos diez años al mismo idioma.
- 8º. Que el solicitante se responsabiliza de la veracidad de la traducción de todos los documentos acreditativos aportados.

**7.- Entidad bancaria:**

| IBAN | Entidad | Oficina | D.C. | Número de Cuenta |
|------|---------|---------|------|------------------|
|      |         |         |      |                  |

8.- Proyectos presentados:

|                       |        |  |
|-----------------------|--------|--|
| <input type="radio"/> | Título |  |
| <input type="radio"/> | Título |  |
| <input type="radio"/> | Título |  |

En ....., a..... de.....de.....

|                                          |
|------------------------------------------|
| <b>FIRMA</b>                             |
| <br><br><br><br><br><br><br><br><br><br> |

Puede consultar la información referida al deber de información de protección de datos personales en las páginas siguientes.

|                     |                                                                                      |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DESTINATARIO</b> | Consejería de Cultura, Turismo y Deporte<br>Dirección General de Patrimonio Cultural |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

## Información sobre Protección de Datos

### **1. Responsable del tratamiento de sus datos**

**Responsable:** CONSEJERÍA DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTE, D. G. DE PATRIMONIO CULTURAL

**Domicilio social:** Consultar [www.comunidad.madrid/centros](http://www.comunidad.madrid/centros)

**Contacto Delegado de Protección de Datos:** [protecciondatoscultura@madrid.org](mailto:protecciondatoscultura@madrid.org)

### **2. ¿En qué actividad de tratamiento están incluidos mis datos personales y con qué fines se tratarán?**

SUBVENCIONES EN MATERIA DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y EL LIBRO

En cumplimiento de lo establecido por el Reglamento (UE) 2016/679, de Protección de Datos Personales, sus datos serán tratados para las siguientes finalidades: Gestión de los procedimientos de subvenciones en materia de Archivos, Bibliotecas y el Libro

### **3. ¿Cuál es la legitimación en la cual se basa la licitud del tratamiento?**

RGPD 6.1 c) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento. RGPD 6.1 e) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Ley 10/1989, de 5 de octubre, de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid. Ley 4/1993, de 21 de abril, de Archivos y Patrimonio Documental de la Comunidad de Madrid. Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de Subvenciones y Ley 2/1995, de 8 de marzo, de Subvenciones de la Comunidad de Madrid.

### **4. ¿Cómo ejercer sus derechos? ¿Cuáles son sus derechos cuando nos facilita sus datos?**

Puede ejercitar, si lo desea, los derechos de acceso, rectificación y supresión de datos, así como solicitar que se limite el tratamiento de sus datos personales, oponerse al mismo, solicitar en su caso la portabilidad de sus datos, así como a no ser objeto de una decisión individual basada únicamente en el tratamiento automatizado, incluida la elaboración de perfiles.

Según la Ley 39/2015, el RGPD (UE) y la Ley Orgánica 3/2018, puede ejercitar sus derechos por Registro Electrónico o Registro Presencial, en ambos casos haciendo constar la referencia 'Ejercicio de derechos de protección de datos'.

### **5. Tratamientos que incluyen decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, con efectos jurídicos o relevantes.**

No se realizan.

### **6. ¿Por cuánto tiempo conservaremos sus datos personales?**

Los datos personales proporcionados se conservarán por el siguiente periodo: Periodo indeterminado

Los datos se mantendrán durante el tiempo que es necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los datos.

### **7. ¿A qué destinatarios se comunicarán sus datos?**

Subdirección General del Libro, Área de Gestión y Coordinación de Programas.

### **8. Derecho a retirar el consentimiento prestado para el tratamiento en cualquier momento.**

Cuando el tratamiento esté basado en el consentimiento explícito, tiene derecho a retirar el consentimiento en cualquier momento, sin que ello afecte a la licitud del tratamiento basado en el consentimiento previo a su retirada.

### **9. Derecho a presentar una reclamación ante la Autoridad de Control.**

Tiene derecho a presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos <http://www.aepd.es> si no está conforme con el tratamiento que se hace de sus datos personales.

### **10. Categoría de datos objeto de tratamiento.**

Datos de carácter identificativo. Datos académicos y profesionales. Información comercial. Datos económicos, financieros y de seguro.

### **11. Fuente de la que procedan los datos**

Interesado

### **12. Información adicional.**

Pueden consultar la información adicional y detallada de la información y de la normativa aplicable en materia de protección de datos en la web de la Agencia Española de Protección de Datos <http://www.aepd.es>, así como la información sobre el Registro de Actividades de Tratamiento del Responsable antes señalado en el siguiente enlace: [www.comunidad.madrid/protecciondedatos](http://www.comunidad.madrid/protecciondedatos)